

ポルトガル

Portuguese Republic



「歴史的集落再生事業」

1994年、ポルトガル中部地方で歴史的集落再生事業が始まった。本事業の戦略の大きな特徴として12の集落の再生を統合的に行い、それらのネットワークを整備することは、地方に持続力のある骨組みの構築、特に観光分野での地方需要の再構築を促し、延いてはポルトガル国内の文化的活力を高めることに繋がると考えられた。集落の多くはローマに起源をもつ要塞集落である。経済・社会的転換の必要性のなかで、中央政府と地元の自治体間の連携体制が築かれ、今後は地域レベルで町並みや共同体の再生が始まろうとしている。

In 1994 the reconstruction of several historic villages in the central region of Portugal began. The overall strategy was to reconstruct 12 villages in a unified manner, and maintain the network between them; the idea was to construct a durable infrastructure and meet local demands to promote the area as a tourist destination. This would in addition strengthen the vitality of Portugal's domestic culture. Most of the villages sprang up in the Roman era around local fortresses. With the urgent need for an economic and social transformation, a system of shared responsibility between state and local governments was established, prompting the revival of neighborhoods and local cooperative institutions.



ポルトガルには、ポルトガルらしい小さくて可愛らしい、魅力的な村々が沢山ある。ガイドブック等からのキャッチフレーズを覗くと、

- ・ Monsaraz モンサラーシュ : 時間の流れから取り残されたような村
- ・ Marvão マルヴァオン : 「鷲の巢」と呼ばれる天井の村
- ・ Monsanto モンサント : ポルトガルで最もポルトガルらしい村
- ・ Castelo de Vide カステロ・デ・ヴィデ : アレンテージョ地方で最も美しい村
- ・ Obidos オビドス : 谷間の真珠

等等。どれもこの一文を読んで行きたくなくなってしまふ。他にもスペインの国境近くと言う立地のため、お城が有ったり、城壁に囲まれた李と地理的にも歴史的にも重要で、ポルトガル政府から、「Aldeias Históricas de Portugal-歴史的村々」に指定され整備されている村も魅力的。交通の便は良くないので、訪れるのは大変であるが、その昔ながらの生活が残っている。ありきたりの言葉だが、時間が止まっているかの様な村々で、どれも魅力的であり、是非一度訪れてみたい村ばかりである。

Idanha-a-Velha



紀元前1-4世紀、スペインのMeridaとポルトガルのBragaとの重要な結節点としてローマ人によって築かれたことが集落の起りである。地質学的には片岩地域に分類されるが、住居には花崗岩と片岩が混合して用いられている。ローマ人によって、Monsanto から花崗岩が運ばれ、現在の集落はその遺構が再利用されて成っている。本集落は文化遺産群が町並みを包み、統一したランドスケープを創出している。この背景には、シンボルとなるカテドラルとその周辺の開発に関わったマスターアーキテクトの存在が語られる。カテドラルは文化財として保存されるだけでなく、利活用の対象として扱われ定期的にイベントが行われており、文化的に大きな意義がある。

This village was established in the 1st to 4th centuries BCE by the Romans as an important connecting point between Merida, now in Spain and Braga, now in Portugal. Geologically the area is classified as a schist region, but local buildings are constructed from a combination of granite and schist. One Roman writer asserted that the granite building materials were transported here from Monsanto, and the current village was built with the materials found in the Roman ruins. The village abounds in buildings of cultural significance, which creates a unified landscape. The symbolic cathedral in the middle of the village testifies to the existence of a master architecture whose hand helped shape the entire vicinity. Not only is the cathedral an important cultural treasure, it is also put to good use for ongoing events, and thus is a significant presence in the modern life of the village.

Monsanto



小高い岩山の上に位置し城郭を中心として築かれた集落である。古くは巨石を信仰しそれを生活の拠り所として人々が宿ったのは自然の成り行きといえる。現在は別荘地としての需要が高まっている。

The village of Monsanto centers on an ancient fortress located on a small rocky hill. Since in ancient times people believed in the sacred power of megaliths, it was only natural for them to pick such a place as the foundation of their lives. These days the village is gaining in popularity as a place to have to a second home.

Piodao



ルシタニア人の羊飼いが避暑地を求めて山間に集落を築いたといわれる。住居は薄い片岩を素材とし、雨が多いため集落全体が黒く湿っており、国内でも珍しい様相である。レストランや宿泊施設が建設され、観光地としての側面が強い。

It is said that originally Lusitanian shepherds built this village in the mountains to escape the summer heat. The houses are constructed from the local schist, and the frequent rains in the area give the village a rather dark and damp look, quite a rare sight in Portugal. With abundant restaurants and lodgings, Piodao has become a well known tourist destination.